



Università degli Studi di Siena
Dipartimento FARMACO CHIMICO E TECNOLOGICO

AVVISO PUBBLICO n. 4 del 09/07/2009

per il conferimento di un incarico individuale episodico di lavoro autonomo per l'attività Fase di progetto/programma

Il Prof. **ROLANDO BARBUCCI**, responsabile gestionale e scientifico (1), in esecuzione della delibera adottata dal Consiglio di Dipartimento del 29/05/2009 (2), rende noto che è Sua intenzione conferire n. 1 (uno) incarico episodico Fase di progetto/programma (3) presso il **Dipartimento Farmaco Chimico Tecnologico o altra sede ritenuta idonea dal vincitore** e consistente nella traduzione e revisione di testi scientifici per pubblicazioni e/o partecipazioni a congressi dall'italiano all'inglese nell'ambito delle scienze chimiche e biologiche. L'incarico dovrà tenersi per un totale di giorni complessivo non superiore a 30 ed un importo massimo di 5.000,00 euro al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del collaboratore. Il compenso sarà determinato nella misura di 10,00 euro al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del collaboratore per ogni cartella (1.500 caratteri). Il compenso complessivo, che potrà essere riconosciuto anche in più tranches, sarà calcolato in rapporto ai singoli testi da tradurre e revisionare.

Per l'adempimento dell'attività di incarico individuale episodico di lavoro autonomo oggetto dell'avviso si richiede la seguente professionalità: competenze specifiche nella traduzione e revisione di testi scientifici dall'italiano all'inglese ed il possesso di laurea specialistica o laurea magistrale (nuovo ordinamento) o del diploma di laurea (vecchio ordinamento).

L'incarico episodico di lavoro autonomo avrà la durata di n. 190 giorni, pur prevedendo un massimo di 30 giorni di lavoro effettivo.

Il compenso complessivo previsto per l'incarico episodico è fissato in euro 10,00 lordo beneficiario per ogni cartella (1.500 caratteri). Il compenso complessivo, che potrà essere riconosciuto anche in più tranches, sarà calcolato in rapporto ai singoli testi da tradurre e revisionare, fino ad un massimo di 5.000,00 euro lordo beneficiario.

Gli interessati a partecipare alla selezione dovranno presentare specifica richiesta di partecipazione disponibile presso la Segreteria Amministrativa Dipartimento Farmaco Chimico Tecnologico.

La richiesta di partecipazione alla sezione dovrà essere presentata alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento Farmaco Chimico Tecnologico, entro e non oltre il giorno 13/07/2009 (4), allegando il proprio curriculum vitae e quant'altro si ritenga utile in riferimento alla professionalità necessaria per l'adempimento dell'incarico.

La struttura competente provvederà a contattare direttamente il collaboratore individuato nell'atto di scelta motivata.

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità o per la dispersione di comunicazioni imputabile ad inesatta indicazione del recapito da parte del collaboratore, oppure a mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda ovvero ad eventuali disguidi postali imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il Direttore del Dipartimento

Il Responsabile scientifico e gestionale

(1) Il committente è individuato nel responsabile scientifico e/o gestionale dell'attività oggetto dell'incarico. La decisione di attribuire l'incarico è deliberata dal Consiglio della struttura di riferimento.

(2) La decisione di attribuire l'incarico è deliberata dal Consiglio della struttura di riferimento.

Nei casi di urgenza, quando non sia possibile il passaggio preliminare in Consiglio, la lettera di incarico firmata dal committente, verrà controfirmata dal responsabile della struttura di riferimento, salvo portare a conoscenza la decisione sull'attribuzione dell'incarico stesso nella riunione del Consiglio della struttura immediatamente successiva

(3) Individuare una delle tipologie di incarichi episodici individuati nella nota n. 4909/R.U. del 06/03/06 e rintracciabile al sito: http://www.unisi.it/ammin/uff_pers/normative/MaterieSpecifiche/CoCoCo/circolare%20incarichi.doc

(4) Tra la data di pubblicazione dell'avviso e la data dell'individuazione del collaboratore da parte del Committente, devono intercorrere almeno cinque giorni.